

BENNY GÖFF NET OP!

BENNY GIB NICHT AUF!

BENNY NE BAISSSE PAS LES BRAS!



KRAMER AMALIA

DALEIDEN NINA

HERTGES CHEYENNE

BENNY GËFF NET OP!

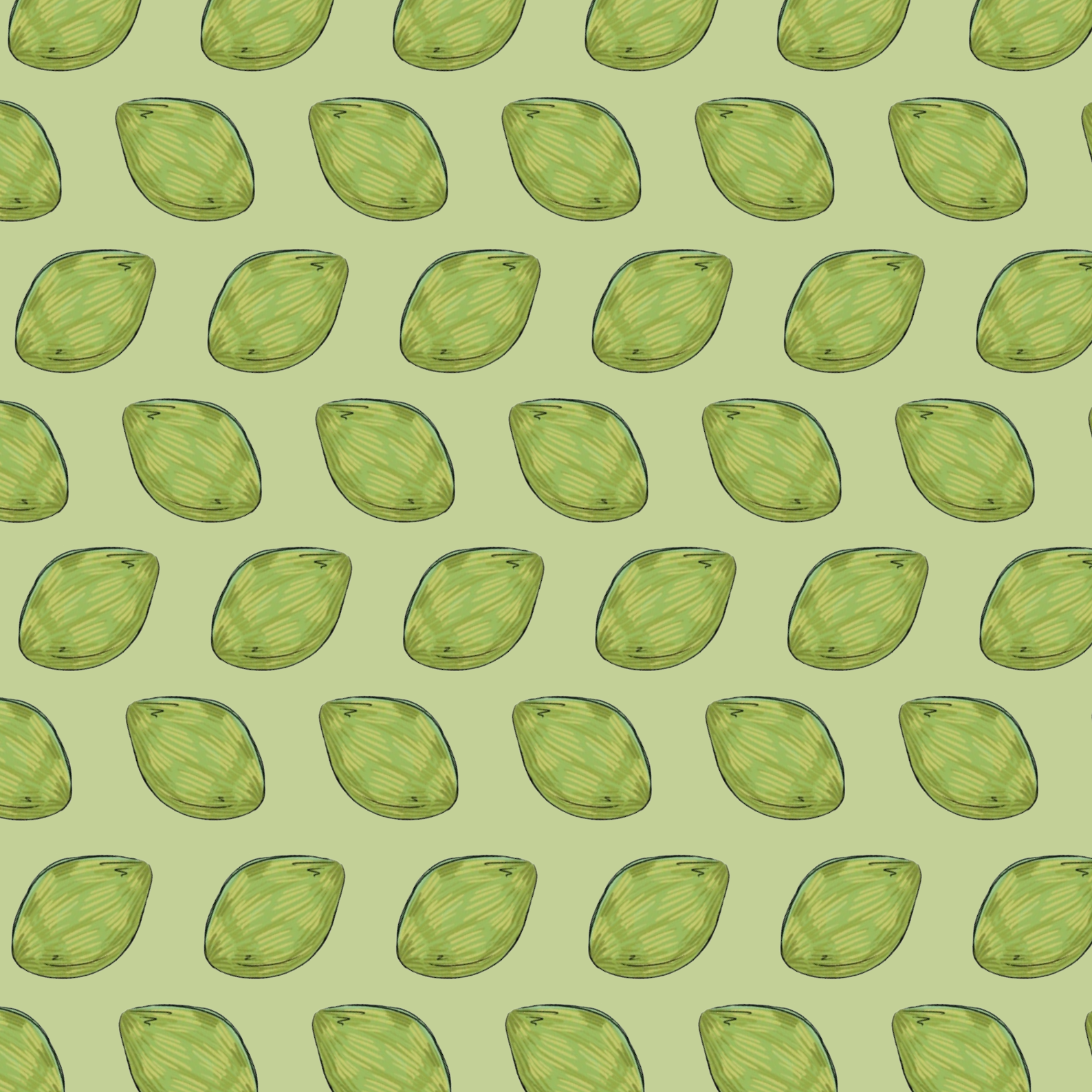
BENNY GIB NICHT AUF!

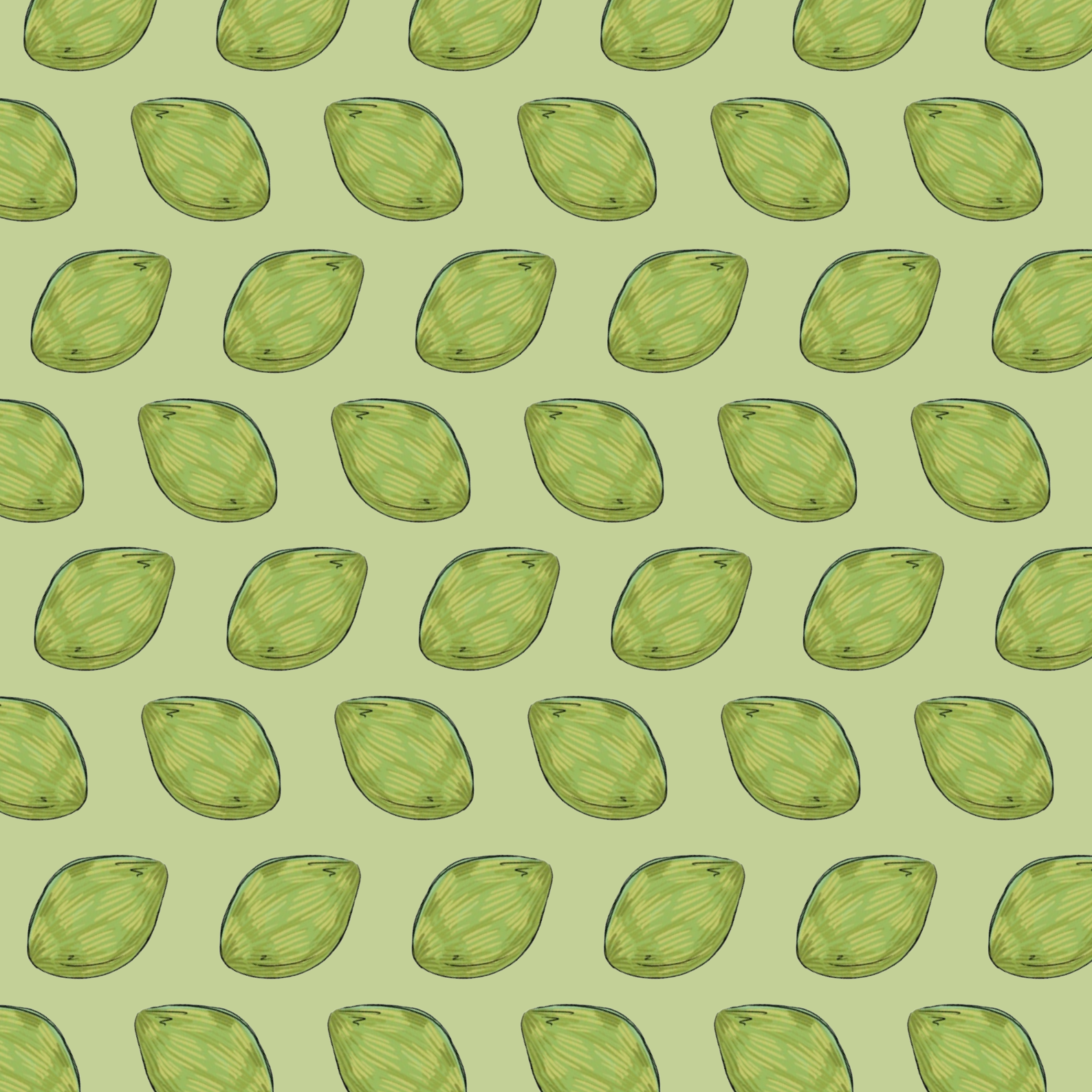
BENNY NE BAISSÉ PAS LES BRAS !

THIS BOOK BELONGS TO:



Vu Jonker - Fir Kanner





Impressum

BENNY GËFF NET OP!

Written by: **Kramer Amalia**

Illustrated by: **Daleiden Nina**

Graphic design by: **Hertges Cheyenne**

With the help of the BookAthon expert team: Noé Dinis, Andy Genen, Indira Idrizović, Christiane Kremer, Zoë Mondloch, Simone Mortini, Nadine Reinesch, Luc Spada.

Publisher: **Service national de la jeunesse (SNJ)**

33 Rives de Clausen L-2165 Luxembourg

secretariat@snj.lu

Development / Print: NOVA Studio S.A.R.L. / REKA Print S.A.

ISBN: 978-2-919796-97-7

An initiative by **Service national de la jeunesse (SNJ)**, inspired by:
South African project '**Book Dash**' (bookdash.org)

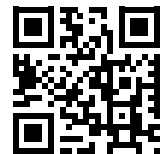
© 2023, Service national de la jeunesse. This book is protected by copyright. Any other use or reproduction is prohibited without the express written permission of the publisher. Commercial use is prohibited.



Children's books play a pivotal role in shaping young minds and nurturing their imagination, making them an indispensable cornerstone of early development. The promotion of early literacy practices in multiple languages is of utmost importance for young children in multilingual Luxembourg. To that end, *BookAthon – Vu Jonker fir Kanner* empowers creative young talents who volunteer to create new multilingual storybooks for children. To find out more and to download beautiful print-ready books, visit www.bookathon.lu.

Les livres pour enfants jouent un rôle essentiel dans la formation des jeunes esprits et dans l'épanouissement de leur imagination, ce qui en fait un pilier indispensable du développement précoce. Dans un Luxembourg multilingue, le soutien des expériences de la petite enfance avec la culture du livre, de la narration et de l'écriture dans différentes langues revêt la plus haute importance. Dans cette optique, le *BookAthon – Vu Jonker fir Kanner* soutient et valorise de jeunes talents créatifs qui se portent volontaires pour créer de nouveaux livres d'histoires multilingues pour enfants. Pour en savoir plus et pour télécharger ces magnifiques livres prêts à être imprimés, visitez www.bookathon.lu.

Kinderbücher spielen eine Schlüsselrolle bei der Unterstützung junger Geister und der Entfaltung ihrer Phantasie. Sie sind unverzichtbare Grundsteine in der frühkindlichen Entwicklung. In einem mehrsprachigen Luxemburg hat die Unterstützung von frühkindlichen Erfahrungen mit Buch-, Erzähl- und Schriftkultur in verschiedenen Sprachen höchste Bedeutung. In diesem Zusammenhang würdigt und fördert *BookAthon – Vu Jonker fir Kanner* heranwachsende Talente, die sich freiwillig für die Kreation neuer, mehrsprachiger Kinderbücher engagieren. Wenn Sie mehr über diese zauberhaften, druckfertigen Kinderbücher erfahren wollen, besuchen Sie uns unter www.bookathon.lu.



BENNY GËFF NET OP!

BENNY GIB NICHT AUF!

BENNY NE BAISSÉ PAS LES BRAS!



**DE KLENGEN ÄFFCHE BENNY WUNNT MAT
SENGER FAMILL AM D SCHUNDEL.**

**DAS KLEINE ÄFFCHEN BENNY LEBT MIT
SEINER FAMILIE IM D SCHUNDEL.**

**LE PETIT SINGE BENNY VIT AVEC SA
FAMILLE DANS LA JUNGLE.**





**HAUT WËLL HIE SPADSÉIERE GOEN.
HEUTE MÖCHTE ER SPAZIEREN GEHEN.
AUJOURD'HUI, IL VEUT ALLER SE PROMENER.**

„MAMMA, DÄERF ECH ELENG
TRÉPPELE GOEN?“

„MAMA, DARF ICH ALLEINE
SPAZIEREN GEHEN?“

« MAMAN, PUIS-JE ALLER ME
PROMENER TOUT SEUL ? »

„GÉI AWER NET ZE
WÄIT FORT, BENNY!“

„GEH ABER NICHT ZU WEIT, BENNY!“

« MAIS NE T'ÉLOIGNE PAS TROP, BENNY ! »

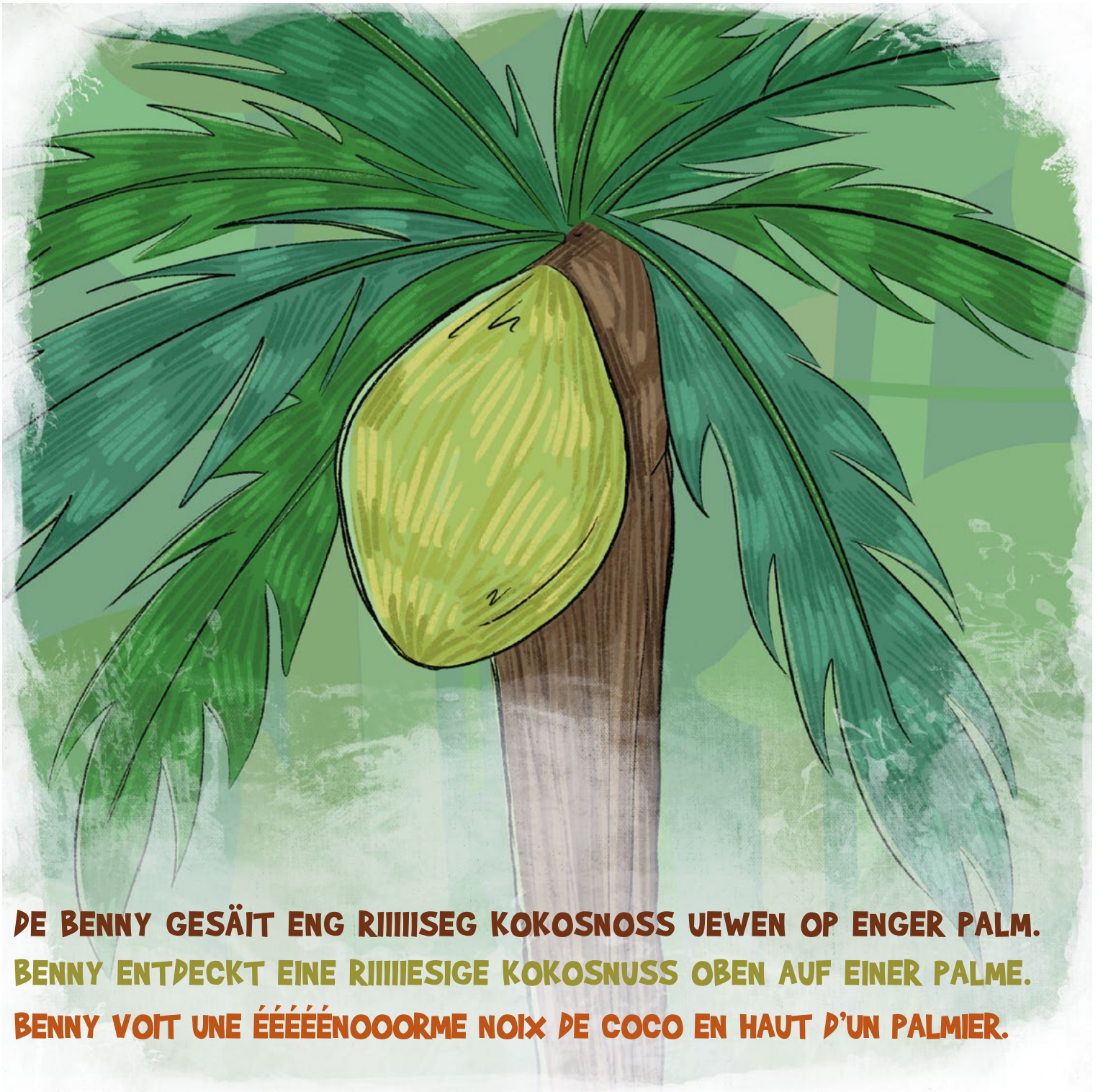
„OK!“

„OK!“

« D'ACCORD ! »







**DE BENNY GESÄIT ENG RIHIIISEG KOKOSNOSS UEWEN OP ENGER PALM.
BENNY ENTDECKT EINE RIHIIESIGE KOKOSNUSS OBEN AUF EINER PALME.
BENNY VOIT UNE ÉÉÉÉÉNOORME NOIX DE COCO EN HAUT D'UN PALMIER.**



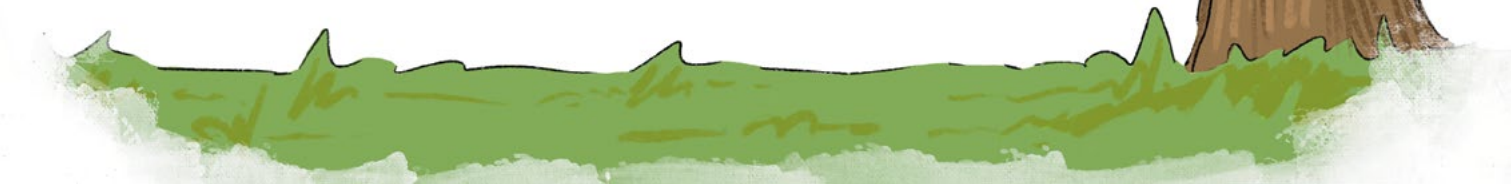
GANZ UEWEN.
GANZ WEIT OBEN.
TOUT EN HAUT.



**DE BENNY PROBÉIERT OP D'PALM ZE
SPRANGEN.**

**BENNY VERSUCHT AUF DIE PALME ZU
SPRINGEN.**

**BENNY ESSAIE DE SAUTER SUR LE
PALMIER.**



**MEE HIE RUTSCHT EROF.
ALLERDINGS RUTSCHT ER AB.
MAIS IL GLISSE.**



BOOM!!!

AUA !!

AÏË !!





„ECH PROBÉIEREN NACH ENG KÉIER!“

„ICH VERSUCHS NOCH EINMAL!“

<< J'ESSAIE ENCORE UNE FOIS ! >>



**DE BENNY RUTSCHT
D'PALM ERËM EROF.
BENNY RUTSCHT DIE
PALME WIEDER HINUNTER.
BENNY GLISSE ENCORE ET
SE RETROUVE EN BAS DU
PALMIER.**



„O NEE!“

„ACH NEIN!“

<< AH NON ! >>

**„WAT SOLL ECH ELO NËMME
MAACHEN?“**

„WAS SOLL ICH NUR TUN?“

**<< QUE VAIS-JE FAIRE
MAINTENANT ? >>**

„AA! ECH FROE MENG GROUSS SCHWÄSTER!“

„AH! ICH FRAGE MEINE GROSSE SCHWESTER“

<< AH ! JE VAIS DEMANDER À MA GRANDE SŒUR ! >>



HIE LEEFT OPGEREEGT HANNESCHT BEI SENG FAMILL.

ER LÄUFT AUFGEREGT ZU SEINER FAMILIE ZURÜCK.

IL REPART EN COURANT, TOUT AGITÉ, VERS SA FAMILLE.

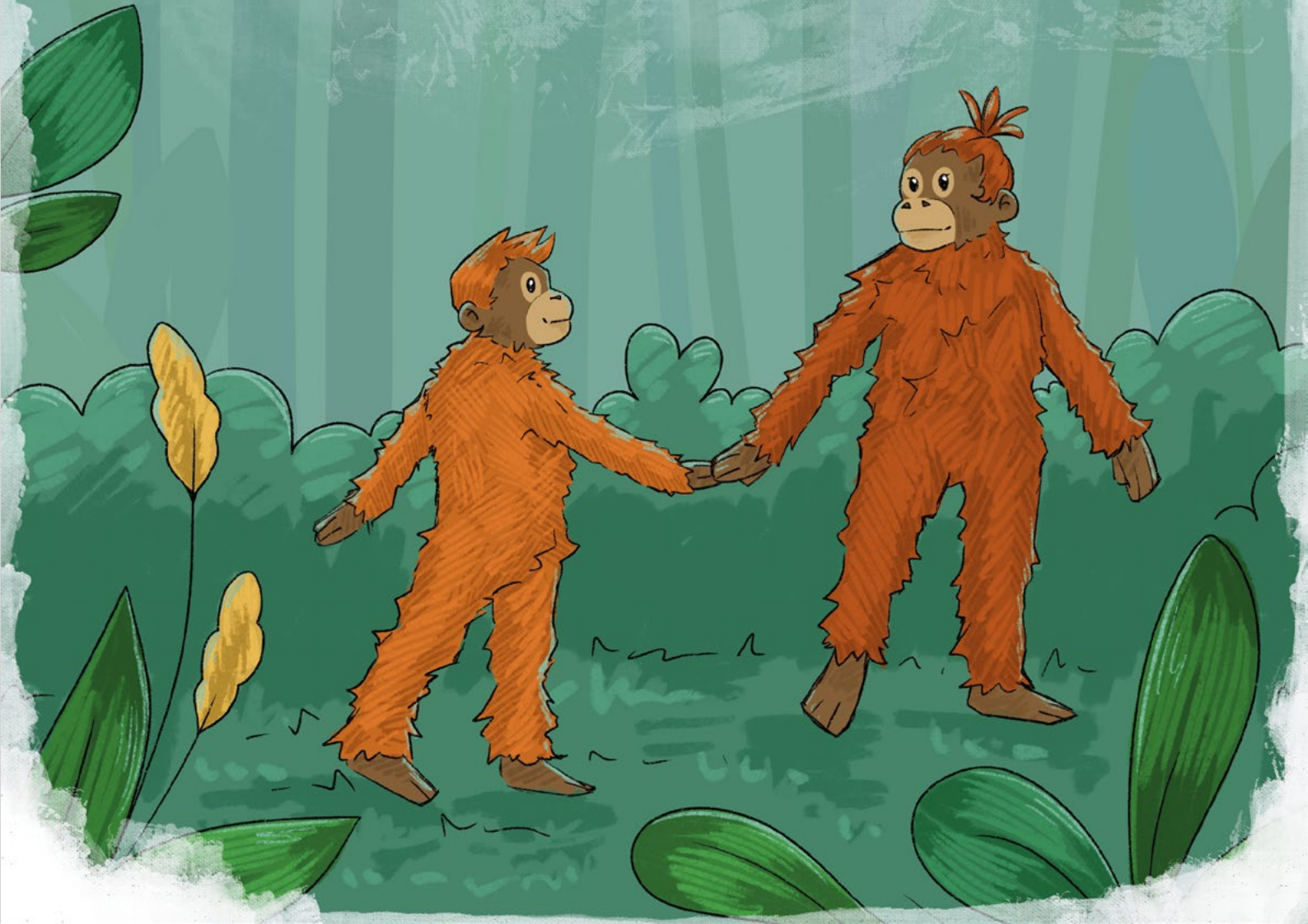


**„SAMMY, SAMMY, HËLLEF MER,
ECH HUNN ENG RISEG KOKOSNOSS FONNT.“**
**„SAMMY, SAMMY, BITTE HILF MIR,
ICH HABE EINE RIESIGE KOKOSNUSS GEFUNDEN.“**
**<< SAMMY, SAMMY, S'IL TE PLAÎT AIDE-MOI,
J'AI TROUVÉ UNE NOIX DE COCO GÉANTE. >>**

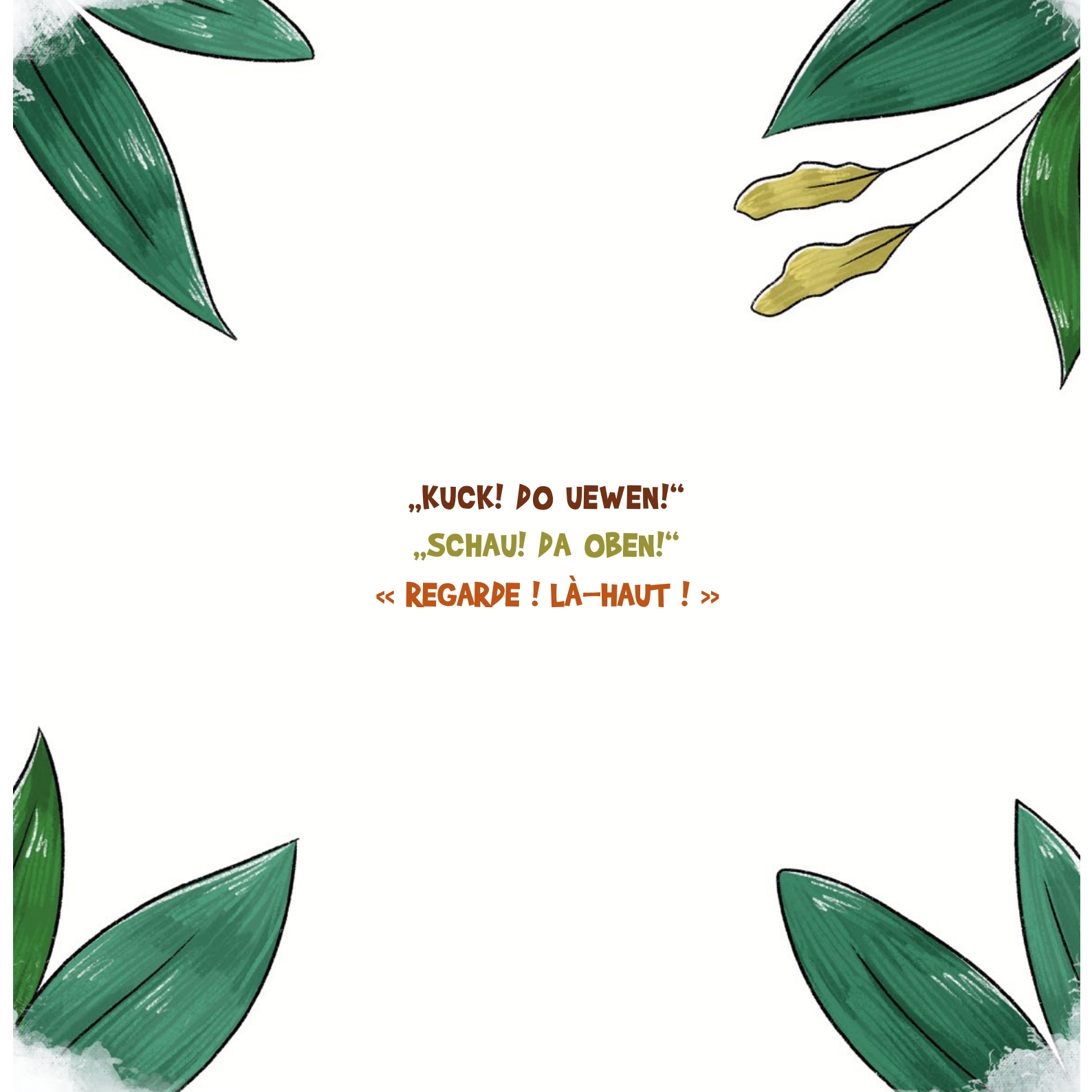
„O WIERKLECH? KOMM MIR GI KUCKEN!“
„ACH WIRKLICH? LASS UNS NACHSCHAUEN!“
<< C'EST VRAI ? ALLONS VOIR ! >>



**ZESUMMEN TRÄPPELE SI BEI DÉI HÉICH PALM.
GEMEINSAM GEHEN SIE ZUR GROSSEN PALME.
ENSEMBLE, ILS SE DIRIGENT VERS LE GRAND PALMIER.**





The image features a white background with stylized illustrations of green leaves and yellow flowers in the corners. The top-left and bottom-left corners show green leaves with black outlines and some white snow-like texture. The top-right and bottom-right corners show green leaves and yellow flowers with black outlines and some white snow-like texture.

„KUCK! DO UEWEN!“
„SCHAU! DA OBEN!“
<< REGARDE ! LÀ-HAUT ! >>





„DAT DO KRÉIEN ECH HIN!“
„DAS SCHAFFE ICH!“
<< JE PEUX LE FAIRE ! >>





**AN ZACK! D'SAMMY ASS UEWEN OP DER PALM.
UND ZACK! SAMMY IST OBEN AUF DER PALME.
ET VLAN ! SAMMY EST EN HAUT DU PALMIER.**





D'SAMMY SCHLÉIT D'KOKOSNOSS AN ZWEE DEELER.

SAMMY SCHLÄGT DIE KOKOSNUSS IN ZWEI TEILE.

SAMMY CASSE LA NOIX DE COCO EN DEUX.

„MMMMM, ZESUMME SCHMAACHT ET NACH MÉI LECKER!

MERCI!“

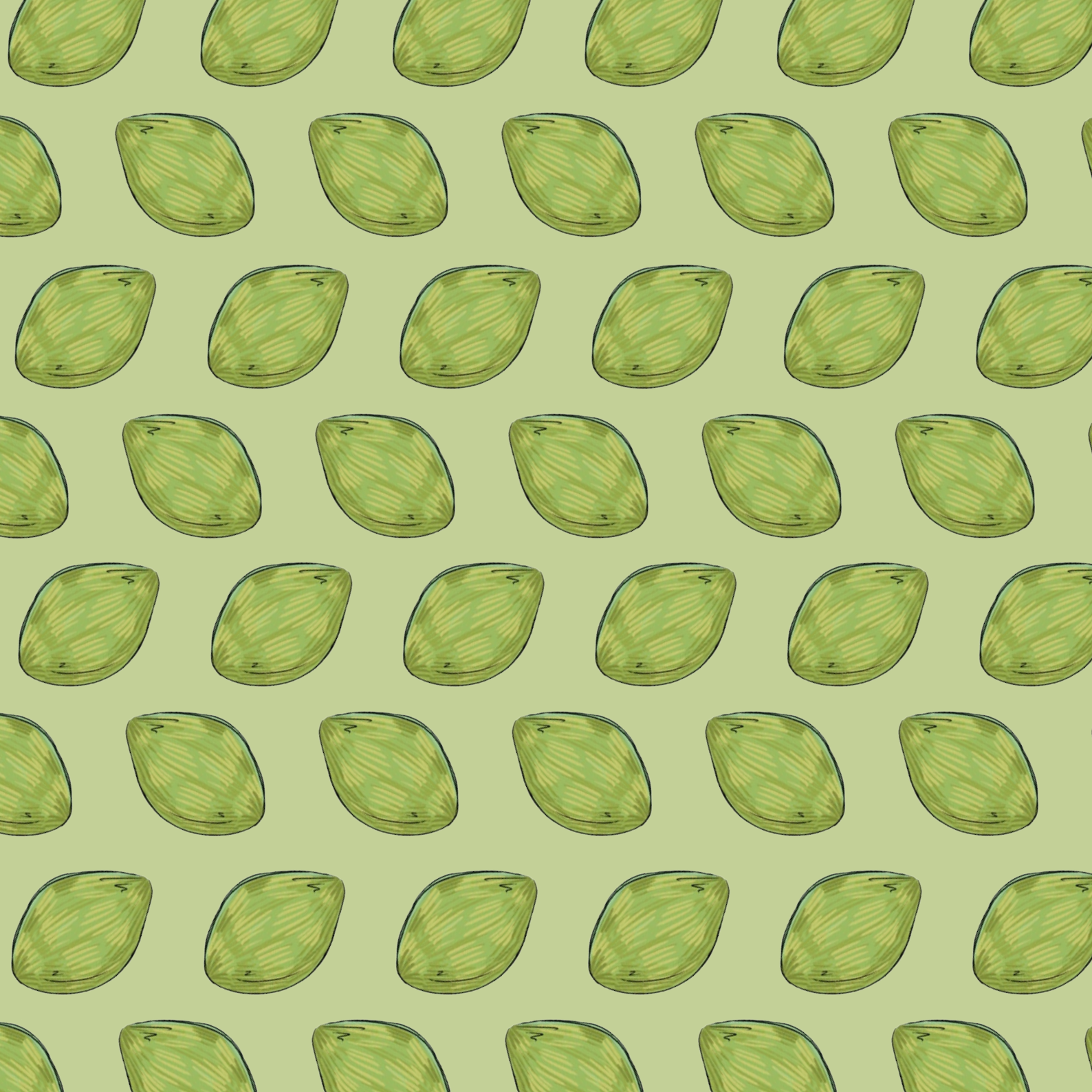
„MMMMMH, GEMEINSAM SCHMECKT ES SOGAR NOCH BESSER!

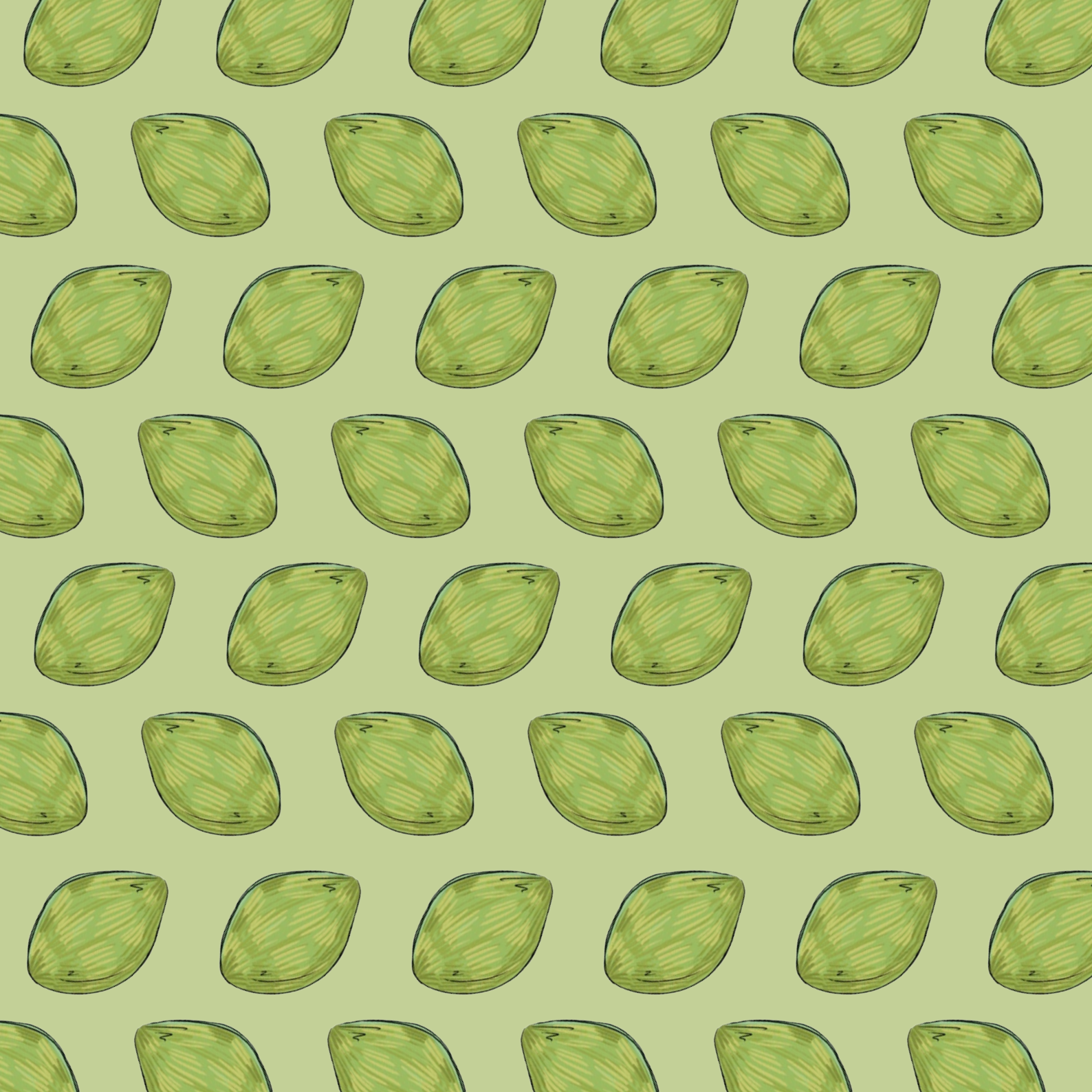
DANKE!“

<< MMMMMH, ENSEMBLE C’EST ENCORE PLUS SAVOUREUX !

MERCI ! >>











**DE KLENGEN ÄFFCHE BENNY GEET ENGES DAAGS AN
DEN DSCHUNGEL TRÄPPELEN. UEWEN OP ENGER PALM
ENTDECKT HIEN ENG KOKOSNUSS. WÉI SOLL HIEN DO
NËMMEN DRUKOMMEN?**



**EINES TAGES GEHT DAS KLEINE ÄFFCHEN BENNY IN DEN
DSCHUNGEL SPAZIEREN. HOCH OBEN AUF EINER PALME
ENTDECKT ER EINE KOKOSNUSS. WIE KOMMT
ER NUR HOCH?**



**UN JOUR LE PETIT SINGE BENNY SE PROMÈNE DANS LA
JUNGLE. TOUT EN HAUT D'UN PALMIER, IL DÉCOUVRE UNE
NOIX DE COCO. COMMENT PEUT-IL L'ATTEINDRE ?**



**Service national
de la jeunesse**